

elszámolást, kapcsolatba lép azon harmadik féllel, akitől a szolgáltatásnyújtó nem kapott fizetést, és végül azt az utasítást adja a saját bankja részére, hogy a kapott fizetéseket — a szolgáltatásnyújtó díjával csökkentve — utalja át az ügyfél bankszámlájára.

(¹) HL C 153., 2009.7.4.

A Bíróság (első tanács) 2010. október 28-i ítélete (a Bundesgerichtshof (Németország) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Volvo Car Germany GmbH kontra Autohof Weidendorf GmbH

(C-203/09. sz. ügy) (¹)

(86/653/EGK irányelv — Önálló vállalkozóként működő kereskedelmi ügynökök — Az ügynöki szerződés megbízó általi megszüntetése — Az ügynök kártalanításhoz való joga)

(2010/C 346/22)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Bundesgerichtshof

Az alapeljárás felei

Felperes: Volvo Car Germany GmbH

Alperes: Autohof Weidendorf GmbH

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Bundesgerichtshof — A tagállamok önálló vállalkozóként működő kereskedelmi ügynökökre vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról szóló, 1986. december 18-i 86/653/EGK irányelv (HL L 382., 17. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 1. kötet, 177. o.) 18. cikke a) pontjának értelmezése — A kereskedelmi ügynök szerződésének megszüntetése a megbízó által — A kereskedelmi ügynök jogosultsága kártalanításra — Olyan nemzeti szabályozás, amely a kártalanításra való jog elvesztését írja elő a kereskedelmi ügynöknek felróható magatartás miatti fontos okkal igazolható felmondás esetén, még akkor is, ha ez a felróható magatartás csak a rendes felmondás közlése és a szerződés megszűnése közötti időpontban merül fel és a megbízó csak az ügynöki szerződés megszűnését követően szerez róla tudomást

Rendelkező rész

A tagállamok önálló vállalkozóként működő kereskedelmi ügynökökre vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról szóló, 1986. december 18-i 86/653/EGK tanácsi az irányelv 18. cikkének a) pontjával ellentétben az önálló vállalkozóként működő kereskedelmi ügynök kizárása a vevőkör miatti kártalanításból, amennyiben a megbízó a kereskedelmi ügynök olyan kötelezettségzegésének fennállásáról értesül,

amelyre a szerződés felmondási idővel való megszüntetésének közlését követően, de a szerződés megszűnését megelőzően került sor, és amely a szóban forgó szerződés azonnali megszüntetését alapozná meg.

(¹) HL C 180., 2009.8.1.

A Bíróság (második tanács) 2010. október 21-i ítélete (a Szombathelyi Városi Bíróság (Magyar Köztársaság) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Eredics Emil és Vassné Sági Mária elleni büntetőeljárás

(C-205/09. sz. ügy) (¹)

(Büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés — 2001/220/IB kerethatározat — A sértett jogállása a büntetőeljárásban — A „sértett” fogalma — Jogi személy — Közvetítés a büntetőeljárásban — A részletes eljárási szabályok)

(2010/C 346/23)

Az eljárás nyelve: magyar

A kérdést előterjesztő bíróság

Szombathelyi Városi Bíróság

Az alap-büntetőeljárás résztvevője

Eredics Emil, Vassné Sági Mária

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Szombathelyi Városi Bíróság — A büntetőeljárásban a sértett jogállásáról szóló, 2001. március 15-i 2001/220/IB tanácsi kerethatározat 1. cikke a) pontjának és 10. cikkének értelmezése — Büntetőeljárás, melyben a sértett jogi személy, és melyben a nemzeti jog a közvetítői eljárást kizárja — A „sértett” fogalma a kerethatározatban — Beleértendők e ebbe a közvetítői eljárás vonatkozásában a nem természetes személyek is? — A közvetítői eljárás alkalmazásának feltételei a büntetőeljárásban

Rendelkező rész

1. A büntetőeljárásban a sértett jogállásáról szóló, 2001. március 15-i 2001/220/IB tanácsi kerethatározat 1. cikkének a) pontját és 10. cikkét akként kell értelmezni, hogy a büntetőügyekben lefolytatott közvetítésnek az említett 10. cikk (1) bekezdése szerinti elősegítése szempontjából a „sértett” fogalmába nem tartoznak bele a jogi személyek.
2. A 2001/220 kerethatározat 10. cikkét akként kell értelmezni, hogy az nem követeli meg a tagállamoktól, hogy a közvetítői eljárás lehetőségét minden olyan bűncselekmény vonatkozásában biztosítsák, amelyeknek a nemzeti szabályozás által meghatározott törvényi tényállása lényegében megfelel azon bűncselekmények törvényi tényállásának, amelyek vonatkozásában e szabályozás kifejezetten rendelkezik a közvetítői eljárásról.

(¹) HL C 205., 2009.8.29.